



彝族三段诗

● 王明贵 编

YIZUSANDUANSHIYANJIU

究

诗选篇

民族出版社

454055

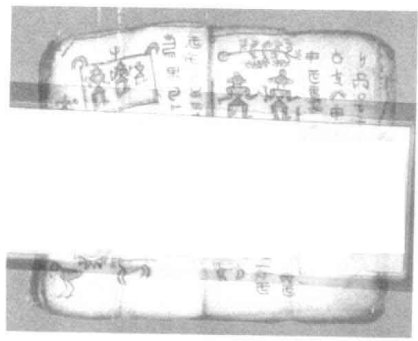


王明贵 编

✓
1707.02
1965

彝族三段诗研究

诗选篇



民族出版社

编选说明

彝族“三段诗”，在很长的一个历史时期中，通常被人们称为“三段式歌谣”，其原由是由于这种诗体的绝大部分作品活跃于民间，流传在人民群众之中，生存在民众的土壤里。即使有一部分记录下来的稿本，也常常被人们认为是民间歌谣，因之被称作“三段式歌谣”了。诚然，这种认识自有它一定的道理。但作为彝族诗歌中自成一格又有其独特而严格的格律的一种诗体，“三段诗”之与“三段式歌谣”相比，是互相包容而又有区别的。关于这一点，直到王子尧、康健等四位同志翻译出版了《彝族古代文艺理论丛书》之后，才逐步被人们所认识。

但即使是这样，由于对古代彝族诗歌理论家们诗歌理论的理解不尽相同，对于“三段诗”的认识仍然存在着许多模糊概念，有的研究者甚至把彝族“三段诗”与《诗经·国风》作类比，认为是同源而异流的歌谣，这就模糊了诗歌的民族特征和诗体特征，给读者造成错误认识，不利于加强对不同民族不同诗体的深入了解与研究，使彝汉诗歌的对比探讨简单化了。因此，有必要对彝族“三段诗”的结构、韵律等作些研究，让读者对“三段诗”有一个明确的认识，这对于澄清一些模糊认识和误解是有积极意义的。

关于彝族“三段诗”的格律，古代彝族诗歌理论家们多有阐述。不论是内容，还是形式都论述得很多，还提出了一整套成体系的独特概念，如根、主、影、魂、体、血、肉、韵、声、字、

调、连、扣、偶、对等等。然而，除了第一个提出“三段诗”这一概念的阿买妮所提出的关于诗章三段“前两段写物，后一段写人”这种结构很明白的被大众认识外，其他有关的概念却是有分歧的。对此，如果能将“三段诗”现存作品搜集归类，加以编排梳理，勒为一编，提供一些解剖的个案，对于增进人们对“三段诗”的认识，或进而提供一些研究资料，这是一件有意义的事情。

基于这种想法，我们从1994年就开始了对彝族“三段诗”的搜集工作。诚如前面所说，“三段诗”主要流传于民间，以一种民间歌谣的形式活跃在人民群众之中。然而它毕竟不是一般的“三段式歌谣”，它是“三段式歌谣”中格律最严、要求最高、内容最丰富的一种。在民间祭祀、生活仪礼的各个方面，都有“三段诗”的存在。不论是在民间，还是在古代文人的创作中，都能找到大量的“三段诗”。

“三段诗”的内容，有反映古代社会阶级压迫和阶级剥削的，有反映道德观念和伦理教育的，有反映反抗古代家长制婚姻制度的，有歌颂追求美好爱情的。其核心主要是通过重叠、反复、类比等外在形式来讲道理，让人们从中获得启迪和智慧，不断丰富自己的知识，学习做人的道理，鞭挞假恶丑，歌颂真善美，建立起一个幸福和平的理想世界。

在我们所搜集到的“三段诗”中，绝大多数是没有标题和作者署名的，我们根据搜集原本及演唱者、翻译者的情况，作了这样一些处理。一是将能够体现一首“三段诗”的内容的诗句，或一首“三段诗”的首句，作为这首“三段诗”的标题；二是有作者的就署作者名，只有演唱者、翻译者或搜集整理者的不再署名，保留民间创作特色。

如同一个民间故事会有几种异文一样，在搜集到的彝族“三段诗”中，也碰到同一首原诗有几种翻译的情况。对于这，我们

保留了将近 20 首内容相同而翻译相近的诗，以供比较。这些译者的译作，反映了一首诗在不同地域不同时间不同的社会生活背景或具体场合作者（译者）的省略、加工、增补和创造，它了解时移世易、异地他乡的社会生活是有益的。由于彝语“三段诗”基本上是“五言体”，在翻译中，有的译者仍然保留了五言体形式译为汉语，有的译者则根据情况翻译成杂言体特别是多于五言的长短句式诗句，为了体现译者的翻译水平和能够表达译者的意图，在不破坏原文大意的前提下，我们编选时在五言或杂言句式问题上并未强求一律，都按原作保留下其原有形式。当然，这就造成了翻译风格不能一致的情况。对于这一点，要作深入探索的研究者可以找出原文进行解析，而不可期望通过译作去索解到原诗韵律，译作只是搭桥而已。

我们在此编选部分“三段诗”，除了提供给研究者一些个案以外，将这些诗歌编排成一个阵容，能够展示彝族“三段诗”作为一种独特的诗歌体裁，作为一种客观实在是广泛的、丰富的、自成一格的，不仅古代存在，今天也仍然是一种活生生的诗体。鉴于此，我们也选录了阿买妮、举奢哲、布麦阿钮等一些古代诗人的“三段诗”。在编排时，大体按照先古后今的时间顺序。同时，按照阿买妮的“前两段写物，后一段写人”的观点，把凡是符合这一要求的“三段诗”编为上编，其中三段诗章行数完全相等者为上卷，三段诗章行数不等者为下卷。而把不符合“前两段写物，后一段写人”的要求，但又是彝族“三段诗”中的其他格律形式的诗编为下编，也分为上下两卷，上卷是诗谜形式的“三段诗”，下卷是其他形式的“三段诗”。这样编选，就可以对彝族“三段诗”有一个概览式的了解了。另外，由于“三段诗”与彝族谚语等短章歌谣渊源密切，我们也选录了一些具有“三段诗”特点（如果每行分为一段则是“三段诗”）的谚语，以便于比较。

编选《彝族三段诗精》是一种尝试性探索，虽然尽量把视野

放在滇川黔西南彝族地区，在大量收集的基础上来进行选录，但彝族诗歌浩如烟海，无论是彝文古籍还是民间歌谣都不可能逐一检录和搜集、选择，因而这部《彝族三段诗精选》可能是一个挂一漏万的编本，但如果能够起到一点窥斑见豹的作用，让世人对彝族“三段诗”有个大致的了解，这就使编者感到欣慰了。

2001.1 编者



作者简介

王明贵，男，彝族，彝名奥吉戈卡。1966年生，1985年获文学学士学位。曾任中学教师、乡长、局长。发表论文二十余篇，著有《虎尾捉风》一书。另有诗文近百篇发表，诗文曾获过奖。现供职于纳雍县民族宗教事务局。贵州彝学研究会副秘书长、贵州民间文艺家协会会员。

目 录

上编·上卷

- | | |
|----|--------------|
| 1 | 编选说明 |
| 3 | 花美呀花香 |
| 3 | 有树山才俊 |
| 4 | 树长岩石青 |
| 5 | 山里水长流 |
| 5 | 山多水也多 |
| 6 | 君和臣相处 |
| 6 | 无树的地方 |
| 7 | 诸曲谷（求） |
| 8 | 诸曲谷（催） |
| 8 | 足曲谷（聚会） |
| 10 | 邓曲谷（入题） |
| 11 | 洪鲁山顶上 |
| 12 | 伤心曲谷 |
| 13 | 忍心曲谷 |
| 15 | 山顶一对鹰 |
| 17 | 奇树开花的三月 |
| 18 | 蜜蜂出平地 |
| 18 | 没有家（附3首） |
| 23 | 三年不唱歌 |
| 23 | 是花儿的爱蜂吗 |
| 24 | 星星啊，为啥不出现在天空 |

-
- | | |
|----|----------------|
| 25 | 桃树啊，你为啥还不开花 |
| 26 | 开花开的艳（附 1 首） |
| 28 | 姑舍尼姑娘 |
| 30 | 凡是开花的树木 |
| 31 | 伞尖顶好看 |
| 32 | 争娘哟争娘（附 1 首） |
| 35 | 大鸡带小鸡 |
| 36 | 呢曲 |
| 39 | 辅觉蒙筛 |
| 41 | 树倒树不哭 |
| 42 | 老鹰寻呀寻（附 3 首） |
| 46 | 一对小雀子（附 1 首） |
| 48 | 出名的树，是梨树 |
| 50 | 什么果实最甜蜜 |
| 51 | 太阳要落坡了（附 2 首） |
| 54 | 北边一阵雨 |
| 56 | 谁能把最美的心音弹出 |
| 57 | 什么最好看 |
| 58 | 天上的天神姑娘 |
| 59 | 代造山顶上 |
| 61 | 看见松树枝 |
| 62 | 雄鹰飞得高 |
| 62 | 白鹤和杜鹃 |
| 65 | 天愿云不愿 |
| 66 | 月亮明朗朗的夜晚 |
| 66 | 什么树开花最为难 |
| 69 | 山顶上的青杆树 |
| 70 | 什么生长在半岩（附 3 首） |

-
- | | |
|-----|----------------|
| 74 | 三年不耕地 |
| 74 | 白鹤送白鸭（附 6 首） |
| 81 | 朵朵鲜花开得圆 |
| 83 | 蜜蜂上山为采花 |
| 84 | 天上有个圆的 |
| 85 | 孤单的蜜蜂 |
| 86 | 祖摩阿纪家 |
| 88 | 山顶的一对鹰 |
| 89 | 荒山不长树 |
| 90 | 别出门啊别出门（附 1 首） |
| 92 | 蹦蹦跳跳（附 3 首） |
| 96 | 杏子为何不开花（附 1 首） |
| 101 | 圆圆的天上（附 1 首） |
| 103 | 两情长（附 1 首） |
| 104 | 两相好 |
| 107 | 口弦声悠悠 |
| 108 | 九十九个山垭口 |
| 109 | 椿树生长在岩上 |
| 110 | 永远不会变 |
| 110 | 骑马过石丛 |
| 111 | 远啊远不过天空 |
| 112 | 天和地之间 |
| 113 | 难防啊难防 |
| 114 | 女儿不得不出嫁（附 2 首） |
| 116 | 月亮出三月（附 1 首） |
| 118 | 排排的青松 |
| 119 | 多久不犁地（附 1 首） |
| 120 | 坡上的荒地 |

-
- | | |
|-----|----------------|
| 121 | 家家婆婆都说苦（附 1 首） |
| 123 | 鱼儿在水中 |
| 124 | 姑娘只能呆三年 |
| 124 | 兄妹不能成家 |
| 125 | 吃饭就有力 |
| 125 | 会不会骑马 |
| 126 | 乌鸦栖歇栖林中 |
| 126 | 姑娘嫁到偏僻处 |
| 127 | 不知天高地厚 |
| 127 | 后生知识多 |
| 128 | 家产十二种 |
| 128 | 老鹰飞得远 |
| 129 | 牛犊开不了沟 |
| 129 | 土司剥削娃子 |
| 129 | 言语创伤不能愈合 |
| 130 | 生意找赚钱的做 |
| 130 | 单筷搅不了炒面 |
| 130 | 人的路无数 |
| 131 | 娶妻不好不能退 |
| 131 | 会说话就动听 |
| 131 | 纠纷的危险 |
| 132 | 母丧独子最惨 |
| 132 | 人靠衣服来装饰 |
| 132 | 人老鬓须白 |
| 133 | 在那毫鲁山顶上 |
| 134 | 有羊人家的毛剪 |
| 135 | 青棚调 |
| 137 | 什么不识路（附 1 首） |

140	酒礼歌场
141	嫚么若调
141	思亲调
142	淑女来则开
143	嫁囡调
144	祝福歌
145	啃叶漏
146	长久啊长久
148	青棚调
150	松树上的仙鹤儿
151	祖摩阿纪家（一）
154	祖摩阿纪家（二）
155	君主家后边
157	哭嫁歌
158	青杆树的叶子
159	山顶有一蓬草
160	共同的理想
161	垭口上的独木树
162	不论大山怎样高
162	磨盘和碓窝之间
163	要想狗别咬
163	太阳快要出来的时候
165	毫鲁山顶上
167	悬岩山青老林里
168	枯干了的树木
169	辅低蒙凯
170	树木当中谁孤单
171	冬天来养儿

上编·下卷

- | | |
|-----|------------|
| 173 | 金桥 |
| 173 | 苍蝇是老鹰的兄弟 |
| 174 | 蓝天上的大雁 |
| 174 | 主子吃人不吐骨 |
| 175 | 豺狼的嘴巴总是尖尖的 |
| 175 | 青蛙跟随蛇 |
| 179 | 彝地山水青 |
| 180 | 很古的时候 |
| 184 | 歌场女聪明 |
| 184 | 山顶九种花 |
| 188 | 白云呀白云 |
| 189 | 彝地多妩媚 |
| 192 | 南方有一地 |
| 198 | 民人真可怜 |
| 199 | 母鸟送小鸟 |
| 214 | 蜜蜂要迁徙 |
| 216 | 云呀云带走 |
| 218 | 哭嫁歌 |
| 219 | 排列 |
| 221 | 葛慕野 |
| 222 | 石乡的虎豹 |
| 225 | 梨树哟，传出了名声 |
| 227 | 洪鲁山顶上（附1首） |
| 231 | 一层又一层 |
| 233 | 沿着大路走 |
| 235 | 太阳快要落坡的时候 |
| 236 | 山背后花子头开得多 |

下编·上卷

- | | |
|-----|-------------|
| 237 | 蜜蜂搬家去 |
| 239 | 雪山落雪调 |
| 241 | 老师很多 |
| 241 | 太阳出来雪化时 |
| 243 | 挎上酒壶找舅舅 |
| 245 | 哭嫁歌 |
| 246 | 老鸦追老鹰 |
| 251 | 嫁囡歌 |
| 252 | 米酒喝个够 |
| 253 | 兔阿买 (附 1 首) |
| 257 | 有个姑娘的阿爹 |
| 258 | 有爹的姑娘 |
| 259 | 阿妹的歌声 |
| 260 | 三盏灯 |
| 261 | 天上雨 |
| 262 | 大姑娘 |
| 263 | 大河不涨水 |
| 264 | 母鸡带小鸡 |
| 265 | 教导 |
| 265 | 别出门 |
| 266 | 父子啊父子 |
| 267 | 在不六读山顶上 |
| 268 | 追山 |
| 269 | 哭嫁歌 |
| 270 | 三更五点已过去 |
| 272 | 姑娘起身啰 |
| 273 | 晌午半天里 |

下编·下卷

- | | |
|-----|-----------|
| 274 | 有个小姑娘 |
| 275 | 阿爹想姑娘 |
| 276 | 阿爹的么姑娘哟 |
| 277 | 猎狗望着山林咬 |
| 281 | 天黑出的三颗星 |
| 281 | 就像布谷鸟的声音 |
| 283 | 常在岩上坐 |
| 283 | 呢阿五山顶 |
| 284 | 什么叫山变白色 |
| 285 | 什么是山的帽子 |
| 285 | 你的亲戚是什么 |
| 287 | 九十九父子 |
| 288 | 九十九只大公鸡 |
| 288 | 山坡上的荒莽地 |
| 289 | 树木不长桠 |
| 290 | 在威宁街上 |
| 291 | 九十九姊妹（一） |
| 292 | 九十九姊妹（二） |
| 293 | 九十九个兄弟伙 |
| 294 | 在房前房后 |
| 295 | 阿溥岩顶上 |
| 296 | 值得九十九千钱 |
| 297 | 阿折家大儿子的房后 |
| 298 | 金子银子的根 |
| 299 | 九十九个梭子 |
| 301 | 今年下了九场雪 |
| 302 | 在树木的周围 |

302	祖家大儿子的房后
-----	----------

303	太阳生来不长脚
-----	---------

上编·上卷